



Lenguas Regionales o Minoritarias **Y Peligro de Extinción de Lenguas**

Resumen Ejecutivo

La diversidad y prosperidad de las lenguas minoritarias es un elemento importante del Desarrollo Sostenible y del logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. El apoyo a las comunidades de lenguas minoritarias en el mantenimiento de sus lenguas puede contribuir a la sostenibilidad medioambiental, social y económica de sus medios de vida.

Los medios más exitosos de apoyar las lenguas minoritarias y proteger lenguas en peligro requieren la capacitación de la comunidad así como reforzar el uso de la lengua en todas las dimensiones de la vida, especialmente en la familia. El gobierno a nivel regional puede ser el mejor posicionado para entender que se necesita para apoyar las lenguas minoritarias dado que la lengua está frecuentemente aislada dentro de sus fronteras y la responsabilidad política puede recaer bajo las responsabilidades de este nivel de gobierno.

Muchos miembros de nrg4SD ya están de hecho abordando el problema de las lenguas minoritarias o en peligro dentro de su propia región y poseen experiencia y pericia que ofrecer a otras regiones y organizaciones alrededor del mundo. También hay un creciente número de científicos, investigadores, y organizaciones con los que nrg4SD puede trabajar, especialmente a través de las actividades de la UNESCO para la salvaguarda de lenguas en peligro y la Oficina Europea de Lenguas Menos Utilizadas y otras organizaciones y redes relevantes.

1. Introducción

La diversidad y prosperidad de las lenguas minoritarias es un importante componente del Desarrollo Sostenible. La Declaración del Milenio de la ONU reconoce que “los seres humanos deben respetarse los unos a los otros, en toda su diversidad de creencias, culturas y lenguas. Las diferencias dentro de y entre sociedades no deberían temerse ni reprimirse, sino apreciadas como un valioso activo de la humanidad. Debería promoverse activamente una cultura de paz y dialogo entre todas las civilizaciones”.

Para traducir los valores compartidos en acciones, la Declaración del Milenio identificó objetivos clave a los cuales se asigna una importancia especial. Uno de los objetivos es “luchar por la plena protección y promoción en todos nuestros países de los derechos civiles, políticos, económicos, sociales y culturales para todos”. Un segundo objetivo reconoce la necesidad de “reforzar la capacidad de todos nuestros países para implantar los principios y prácticas de la democracia y respeto por los derechos humanos, incluyendo los derechos de las minorías”. Estos valores y objetivos se refinaron más tarde por medio de la introducción de los ocho Objetivos de Desarrollo del Milenio, que se deben alcanzar para 2015.

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) persigue activamente los ODM (Objetivos de Desarrollo del Milenio) a través de sus estrategias y actividades. En 2003 la UNESCO adoptó la Declaración Universal de la Diversidad Cultural, que reconoce la relación entre biodiversidad, diversidad cultural y diversidad lingüística, y establece un programa para lenguas en peligro.

La tendencia actual de las lenguas es bastante descendente. Según las estimaciones, hay aproximadamente 6000 lenguas que se hablan en el mundo pero menos del 5% de ellas son habladas por el 95% de la población mundial. Esto significa que el 95% de las lenguas tienen menos de un millón de hablantes y alrededor de la mitad de las lenguas son habladas por menos de 10,000 personas. La UNESCO estima que cerca del 90% de las lenguas serán reemplazadas por lenguas dominantes para el final del siglo XXI.

Según Crawford (1996), junto con la paralela pérdida de cultura, la pérdida de la lengua puede destruir un sentimiento de auto-valía, limitando el potencial humano y complicando los esfuerzos para solucionar otros problemas, como pobreza, ruptura familiar, fracaso escolar, y abuso de sustancias. (Más información sobre los efectos disponible en los casos prácticos al final de este documento.¹).

2. Definiciones

i. Lenguas Regionales o Minoritarias

La Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias define el término como lenguas que son:

- tradicionalmente utilizadas dentro de un determinado territorio de un Estado por nativos de ese Estado que forman un grupo numéricamente inferior al del resto de la población de dicho Estado
- diferentes de la(s) lengua(s) oficial(es) de ese Estado

ii. Peligro de Extinción de las Lenguas

El Grupo Experto en Lenguas en Peligro de la UNESCO aprobó un documento, Vitalidad y Peligro de Extinción de las Lenguas en marzo de 2003 que establece que una lengua está en peligro cuando está de camino a la extinción. Una lengua está en peligro cuando sus hablantes dejan de utilizarla, la utilizan en un cada vez más reducido número de dominios comunicativos, y cesan de transmitirla de generación en generación. Es decir, hay menos hablantes nuevos, bien sean adultos o niños.

3. Lengua y Desarrollo Sostenible

El declive de una lengua puede indicar el comienzo de la fragmentación de la comunidad y el debilitamiento de las bases sociales para la reproducción de la lengua. Pero estos procesos no se corresponden necesariamente con condiciones económicas más pobres. Todo ello depende del contexto particular en revisión. Crawford (1996) argumenta que la muerte de la lengua no sucede en comunidades privilegiadas; les sucede a los desposeídos y no capacitados, la gente que más necesita sus recursos culturales para sobrevivir. Los siguientes puntos demuestran como la diversidad de lenguas contribuye a las tres dimensiones principales del desarrollo sostenible:

Aumento de bienestar social

- Se ha establecido que la capacidad para hablar la lengua propia escogida y ser bilingüe conlleva una mejor calidad de vida.²
- La lengua es un elemento esencial, pero no exclusivo, de la identidad y cultura.³
- Con la globalización para muchos se está convirtiendo en algo importante el tener una identidad local.⁴
- La lengua es una memoria colectiva de conocimiento y experiencia. Las lenguas reflejan la adaptación de diferentes grupos de hablantes a diferentes entornos sociales y naturales y representan el resultado de una historia de miles de años de obtener conocimientos sobre el mundo. (Muhlhausler, 1993)⁵
- Se ha establecido que la diversidad es estabilidad. Las razones para mantener la diversidad de lenguas se solapan con aquellas para mantener la biodiversidad como una cuestión de “mantener las opciones abiertas” y de prevenir “monoculturas de la mente”. (citado en Oviedo et al, 2000, p.15)⁶
- Se ha establecido que la diversidad de lenguas es un requisito para la supervivencia de la humanidad.⁷

Aumento de bienestar medioambiental

Los estudiosos han establecido que el dilema de las lenguas en peligro no es diferente de los problemas en el campo de la biodiversidad ecológica. Ambos

pueden estar conectados directamente – se han postulado teorías de que las áreas de gran biodiversidad también tienden a ser diversas lingüísticamente.⁸

Las comunidades indígenas de lengua minoritaria pueden ser las que poseen un conocimiento mayor sobre sus entornos naturales y ecosistemas locales – codificado y transmitido en sus lenguas. Por tanto, los esfuerzos realizados para proteger lenguas minoritarias y sus comunidades pueden también contribuir a la sostenibilidad medioambiental a través de la conservación y potenciación de sus tradicionalmente sostenibles modos de vida, prácticas y relaciones con la naturaleza.⁹

Muhlhausler va más allá incluso al sugerir que “la incapacidad de los occidentales para liberarse a si mismos de la limitación impuesta por las lenguas que utilizan es una de las razones principales para la falta de progreso genuino en las ciencias medioambientales”. (Muhlhausler, 1993)

Aumento de bienestar económico

Grin (1998) diferencia cuatro tipos de beneficios económicos de las lenguas minoritarias y bilingüismo y ambos beneficios, de mercado y no mercantiles, pueden expresarse en términos monetarios:

- i. Los *beneficios de mercado privados* pueden ser los crecientes ingresos del turismo generado por las características lingüísticas ¿y culturales? Únicas de la región o los beneficios cognitivos del bilingüismo que dan como resultado soluciones empresariales más creativas e innovadoras. Según los hallazgos de Henley y Jones (2001), las personas bilingües pueden tener una ventaja sustancial en el mercado de trabajo.
- ii. Los *beneficios privados no mercantiles* incluyen la “satisfacción directamente derivada de embarcarse en actividades en dos lenguas (...) o incluso de la mera posibilidad de hacerlo”. (Grin, 1998, p.28) El ser capaz de hablar el idioma propio puede disminuir la angustia psíquica, impulsar la auto confianza, y la gente con mayor auto confianza es capaz de actuar mejor económicamente. (Price, 1997)
- iii. En términos de *beneficios de mercado sociales* la creciente relevancia social de la lengua minoritaria puede traducirse como un aumento de la demanda del mercado de trabajo de gente que la habla.
- iv. Los *beneficios sociales no mercantiles* incluyen “relaciones intercomunitarias más armoniosas, un sentido más fuerte de cohesión social, o el valor de diversidad en si mismo”. (Grin, 1998, p.29)¹⁰

4. Lenguas y los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs).

Ejercer los principios de buen gobierno, especialmente franqueza y participación, significa desarrollar e implantar las políticas junto con las comunidades en cuestión. Esto necesita hacerse ganándose la confianza de las minorías lingüísticas y motivándolas a practicar sus lenguas y culturas. Esto conducirá al logro más simple de los ODMs.¹¹ Los siguientes puntos son ejemplos de porque las lenguas minoritarias sostenibles son relevantes para los ODMs:

ODM 2. Alcanzar la educación primaria universal

Esto es importante porque cerca de 476 millones de las personas analfabetas del mundo hablan lenguas minoritarias y viven en países donde los niños en su mayoría no son educados en su lengua materna (Education Today, 2003, p.5).¹²

Cuando los niños de grupos de lenguas minoritarias tienen una educación bilingüe, se ha establecido que:

- Las tasas de abandono escolar son menores
- Los niños pueden aprender más rápidamente
- Aprenden la lengua dominante tan bien como los niños educados solamente en la lengua dominante, y con frecuencia algo mejor que ellos
- Los niños también parecen estar más emocionados, preactivos, con autoconfianza, e inquisitivos sobre el aprendizaje. (Skutnabb-Kangas et al, 2003, p.45)

ODM 4, 5 y 6. Reducir la mortalidad infantil, mejorar la salud maternal y combatir el HIV/SIDA, la malaria y otras enfermedades

Los servicios de salud son más eficientes si los pacientes pueden hablar en su lengua con el personal que los atiende. “Se ha mostrado que las barreras lingüísticas impiden el acceso a varios puntos de entrada, desde tener un seguro sanitario para recibir cuidados básicos y preventivos hasta acceder a servicios especializados. Una vez que los pacientes entran en el sistema, las barreras lingüísticas pueden comprometer la comprensión del diagnóstico, las instrucciones del tratamiento, y los planes para el cuidado de seguimiento. Las barreras lingüísticas disminuyen la calidad de los cuidados y pueden conllevar serias complicaciones y resultados clínicos adversos. Las barreras lingüísticas pueden aumentar los costes para el sistema sanitario al crecer la ineficiencia y las comprobaciones innecesarias.” (GIH 2003, p.5-6) Considerando que la gente puede sentirse más cómoda en su propia lengua, para ellos es de primordial importancia el ser capaces de comunicarse en su lengua con los profesionales sanitarios.¹³

ODM 7. Asegurar la sostenibilidad ambiental

Al apoyar a las comunidades de lenguas minoritarias, su conocimiento de los ecosistemas locales puede conservarse y sus prácticas sostenibles pueden mantenerse, por tanto la biodiversidad local se refuerza, o al menos se conserva. (Ver también punto 3)

5. Problemas Comunes.

- Estatus subordinado o estatus subordinado percibido de la lengua
- Educación formal en la lengua dominante.
- Los padres pueden no transmitir la lengua minoritaria o regional a sus hijos.¹⁴
- Medios de comunicación, mass media, entretenimiento y otros productos culturales en la lengua dominante

- La industrialización, urbanización y la consecuente migración causa la desintegración de las comunidades lingüísticas.
- La emigración de los jóvenes y activos da como resultado el envejecimiento de la población que permanece.
- Amenaza al medioambiente a través de presiones comerciales que interrumpen el normal desarrollo de las comunidades.
- Un mercado de trabajo que requiere el conocimiento de la lengua dominante
- Protección insuficiente de los derechos humanos lingüísticos
- Conflictos armados que provocan el desplazamiento de poblaciones.
- Globalización
- Turismo y acceso por carretera
- Inmigración debida a la adquisición de “segunda vivienda”.
- Ideologías que consideran el monolingüismo ¿en la lengua dominante? Como normal y deseable en comparación con el multilingüismo¹⁵
- Poder del inglés y otros idiomas mayoritarios (Skunabb-Kangas et al, 2003; Baker, 2004)
- Relaciones exogamas lingüísticamente

6. El Papel de los Gobiernos Regionales¹⁶:

Los gobiernos regionales pueden estar en mejor posición para preservar las lenguas regionales, minoritarias y en peligro porque:

- i. la(s) lengua(s) se habla(n) dentro de las fronteras geográficas de la región
- ii. la política de idioma y desarrollo sostenible puede recaer bajo la autoridad administrativa de la región
- iii. están más cercanos geográficamente a las comunidades de lenguas minoritarias y pueden tener una mejor comprensión de sus necesidades y circunstancias.

7. Alianzas y/o Recursos Potenciales

- Declaración Universal sobre Diversidad Cultural de la UNESCO
- Carta Europea para las Lenguas Regionales o Minoritarias
- Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos, Barcelona, 1996
- El Instituto Linguapax promueve políticas que protegen la diversidad idiomática y fomentan el aprendizaje de varias lenguas.
www.linguapax.org
- Terralingua apoya la protección, conservación y restauración integrada de la diversidad biocultural de la vida a través de un programa de investigación, educación, política y acción sobre el terreno.
www.terralingua.org
- La Red de Lenguas del Mundo AMARAUNA (de procedencia vasca) es un proyecto que tiene como objetivo el promover los derechos lingüísticos para reforzar las relaciones entre personas e instituciones.
www.amarauna-languages.com

- Mercator Network es una red de tres centros de investigación y documentación que se ocupan de las lenguas regionales y minoritarias de la Unión Europea. www.mercator-central.org
- La Fundación para Lenguas en Peligro (UK) existe para apoyar, motivar y asistir en la documentación, protección y promoción de lenguas en peligro. www.ogimos.org

8. Acción para las Regiones y nrg4SD

- Identificar las acciones tomadas, y recursos disponibles, dentro de las regiones miembros
- Apoyar iniciativas nuevas y ya en marcha de los miembros y otros.
- Concienciar sobre la diversidad de lenguas y el desarrollo sostenible.
- Animar a las regiones a centrarse en otros niveles de gobierno para adoptar políticas positivas sobre las lenguas minoritarias.
- Estimular el bilingüismo y multilingüismo a nivel regional, nacional e internacional.
- Trabajar con otros para concienciar a nivel continental.
- Trabajar en alianza con la UNESCO para implantar las directrices identificadas en su documento “Vitalidad y Peligro de las Lenguas”.

Referencias

- Baker, Colin (2004, manuscrito). **Foundations of Bilingual Education and Bilingualism**. 4th Ed. A publicar por Multilingual Matters el 28 de Febrero 2006
- Bastardas i Boada, Albert (2004). **Towards a 'Linguistic sustainability': Concepts, principles and problems of human communicative organisation for the twenty-first century**. Texto de la conferencia plenaria para el X. Congreso Linguapax, 2004
- Bowen, Sarah (2001) **Language Barriers in Access to Health Care**. Ottawa, Ontario: Health Canada, Noviembre 2001
- Consejo de Europa (1992) **European Charter for Regional or Minority Languages. CETS 148 Strasbourg, Junio 1992**
- Crawford, J (1996). **Endangered Native American Languages: What Is to Be Done, and Why?** <http://www.ncela.gwu.edu/pubs/crawford/endangered.htm>
- Davies, Elaine (1999). **The Language of a Caring Service**. Dirección de Lengua Galesa, 1999
- Dutcher, Nadine (1995). **The use of first and second languages in education**. World Bank, Pacific Islands Discussion Paper Series Numero 1.
- Dutcher, Nadine (2004). **Language Policy and Education in Multilingual Societies: Lessons from Three Positive Models**. Presentación para Congreso Linguapax, 20-23 Mayo, 2004
- Education Today (2003). **The mother-tongue dilemma**. Paris: UNESCO Education Sector, No.6, Julio-Septiembre 2003
- GIH (2003). **In the Right Words: Addressing Language and Culture in Providing Health Care**. San Francisco, CA: Grantmakers in Health, Issue Brief No 18., Agosto 2003
- Grin, F & Vaillancourt, F (1998). **Language Revitalisation Policy: An Analytical Survey**. Nueva Zelanda: Treasury Working Paper
- Hedley, R Alan (2004). **Sustainable Development through Biocultural Diversity: The Role of International Non-Governmental Organizations**, Abstract para Congreso Linguapax, 2004
- Henley, A & Jones, R E (2001). **Earnings and Linguistic Ability in a Bilingual Economy**. Aberystwyth: School of Management and Business, University of Wales, Research Paper No 2001-18. 2001
- Muhlhausler, Peter (1993). **Language and Diversity**. En: Communication News 6 (4) Julio/Agosto 1993, encontrado en: http://www.communication.org.au/cria_publications/publication_id_38_1417347482.html
- nrg4SD (2004) **Sustainable Development Strategies, A Policy Paper**. Cardiff: Nrg4SD, 25 Marzo 2004
- Oviedo, Gonzalo & Maffi, Luisa (2000). **Indigenous and Traditional Peoples of the World and Ecoregion Conservation. An Integrated Approach to Conserving the World's Biological and Cultural Diversity**. Gland, Switzerland: WWF, Noviembre 2000

Phillips, Dylan (2000). **The Dragon Roars: The emergence of civil disobedience in Welsh language politics**. University of California Celtic Conference, 19 Marzo 2000

Price, Adam et al (1997). **The Diversity Dividend. Language, Culture and Economy in an Integrated Europe**. Bruselas: Oficina Europea para Lenguas Menos Utilizadas, 1997

Reynolds, D & Bellin, W & Ieuan, R (1998). **A Competitive Edge. Why Welsh Medium Schools Perform Better**. Cardiff: Instituto de Asuntos Galeses, Junio 1998

Romaine, Suzanne (2004). **Linguistic diversity, sustainable development, and the future of the past**. Presentación para Forum Barcelona 2004

Skutnabb-Kangas, Tove (2000). **Linguistic Genocide in Education – or Worldwide Diversity and Human Rights?** New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 2000

Skutnabb-Kangas, Tove & Maffi, Luisa & Harmon, David (2003). **Sharing a World of Difference. The Earth's Linguistic, Cultural and Biological Diversity**. Paris: UNESCO – Terralingua – WWF, 2003

Sutherland, William J (2003). **Parallel extinction risk and global distribution of languages and species**. En: Nature 423, 15 Mayo 2003, p.277

UNESCO Ad Hoc Expert Group on Endangered Languages. (2003). **Language Vitality and Endangerment**. UNESCO, Paris, Marzo 2003.

Dirección de Lengua Galesa 2005. **Office 2003 and Windows ® XP available in Welsh for free, thanks to the Board & Microsoft**. Disponible en: <http://www.bwrdd-yr-iaith.org.uk/en/cynnwys.php?clD=1&pID=case&nID=39> [Accedido el 11 de Noviembre 2005]

Dirección de Lengua Galesa. (2005). **Welsh and the Family**. Disponible en: <http://www.bwrdd-yr-iaith.org.uk/en/cynnwys.php?clD=4&pID=158> [Accedido el 11 de Noviembre 2005].

Notas

1

Casos Prácticos

Sensación de vergüenza entre las gentes de Australia. “El colonialismo produjo un sentimiento colectivo de vergüenza de las lenguas e identidades nativas en lo que en Australia se ha llamado la “generación robada”. El término se refiere a una generación entera de niños arrebatados a sus padres y adoptados por familias blancas o enviados a internados donde se les forzó a aprender en un entorno cultural y lingüístico extraño, y donde sus propias lenguas estaban prohibidas.” (Romaine, 2004, p.21-22)

“Los Inuit (en Canada) atribuyen las altas tasas de suicidio a intentos pasados de asimilación y falta de auto-determinación. La investigación apoya su opinión e indica que varios factores de riesgo pueden ser sistémicos en la experiencia vital de muchas comunidades Inuit, entre ellos desempleo, pobreza, educación escasa, falta de oportunidades y pérdida de identidad cultural. Las tasas de suicidio son mayores entre los jóvenes, especialmente los hombres jóvenes. Muchos jóvenes están débilmente integrados en su cultura tradicional, y desconectados de sus mayores, y de sus redes de apoyo familiares. (...) Los Inuit esperan que el auto-gobierno les ayudará a reclamar su identidad y confianza.” (Romaine, 2004, p.23)

“Nuestra lengua está muriendo, ese es el primer signo de deterioro. Nuestro estilo de vida nativo tiene que basarse en cuatro elementos – herencia, cultura, valores, lengua – y si quitas uno de ellos, comienza a romperse. Entonces vemos los síntomas de esta ruptura, alcoholismo y abuso. “ (Randy Councillor, Ojibway, director de un centro de desintoxicación en Ontario, Canada, citado en Skutnabb-Kangas, 2000, p.139)

² “Los beneficios personales y grupales de la conservación de las lenguas (mayor auto-estima, mayor imagen propia positiva del grupo, no sentir vergüenza de los orígenes, etc.), aunque no son fácilmente cuantificables, son importantes para la felicidad de la gente, como muchos ejemplos contemporáneos nos demuestran.” (Bastardas i Boada, 2004)

³ “Las lenguas son consideradas actualmente como una parte integral de la identidad de los pueblos, como se muestra en la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural de la UNESCO (2000)” (Education Today, 2003, p.6)

“La investigación ha demostrado que un nivel alto de espiritualidad cultural y orientación cultural y una fuerte identidad social son factores protectores contra la baja auto-estima, el stress y la desesperanza.” (Romaine, 2004, p.23)

“Cuando perdemos de vista la gente y las comunidades que sustentan las lenguas, es fácil argumentar como lo han hecho algunos críticos que no hay razón para conservar las lenguas por si mismas.” (Romaine, 2004, p.26)

⁴ “En Europa, con la creciente presión hacia una identidad Europea, los miembros de minorías lingüísticas parecen cada vez más conscientes de los beneficios de una identidad local más distintiva e íntima. La presión para convertirse en parte de una colectividad mayor parece dar como resultado una necesidad, que sirve de contrapeso, de tener raíces seguras dentro de una comunidad menor y más doméstica. Una lengua local es valiosa en esta identidad más particular. El bilingüismo proporciona los medios para ser internacional y local.” (Baker, 2004)

⁵ “Donde ciertas plantas son esenciales para una cultura, puede darse un asombroso nivel de afinación léxica. Muchas lenguas de Nueva Guinea hacen docenas de distinciones entre diferentes tipos de hojas cordilíneas, según si tales hojas se utilizan para hacer prendas de vestir, decorar, magia u otros propósitos. Esta riqueza de palabras en una lengua varía generalmente con la importancia del concepto descrito para los hablantes de esa lengua. Algo similar puede observarse en las sub-lenguas, en las sociedades occidentales, de mecánicos, pintores, médicos o banqueros. Deshacerse de pronto de todas estas finas distinciones desarrolladas por especialistas a lo largo de siglos haría que un idioma como el inglés se convirtiera en uno verdaderamente empobrecido, incapaz de hablar sobre algo en otros términos que no fueran generalidades. Uno puede observar que abandonar la diversidad de lenguas puede tener consecuencias similares a escala global. Vocabulario y conocimiento especializado sobre fenómenos tan diversos como tipos de nieve, plantas útiles, tipos de clima o modos de tratar con niños se perderían de repente.” (Muhlhauser, 1993)

“Áreas del mundo ricas en lenguas (...) encarnan diversos conocimientos de una variedad de entornos, diferentes cosmovisiones, y una riqueza de ideas creativas. Son ricas en lo que se ha llamado “capital de conocimiento”, y eso es lo que se necesita para innovar. Conservar todas nuestras lenguas es necesario para resolver problemas que nos buscamos nosotros mismos, bien sea a través del conocimiento tradicional encarnado en las diversas lenguas y culturas o a través de la innovación derivada de ese conocimiento.” (Skutnabb-Kangas et al, 2003, p.43)

“Respecto a la diversidad cultural y lingüística, diferentes sistemas de creencias y conocimiento indígena tendrán una fuerte presencia en el diseño de soluciones locales para la sostenibilidad, con particular atención al papel jugado por las lenguas locales como un almacén de conocimiento sobre biodiversidad y desarrollo sostenible.” (Borrador de Programa y Presupuesto 2002-2003 de la UNESCO, citado por Skutnabb-Kangas et al, 2003, p.48)

⁶ “Así como la vitalidad de los sistemas biológicos es una consecuencia directa de la diversidad que comprenden (a sistema más diverso, mayor estabilidad y resistencia), así ocurre con los sistemas culturales.” (Oviedo et al, 2000, p.9)

“El conocimiento más fiable surge al poner en común muchas comprensiones” y “el acceso a estas perspectivas se obtiene mejor a través de una diversidad de lenguas.” (Muhlhausler citado en Oviedo et al, 2000, p.15)

⁷ “Es la mismísima diversidad de lenguas lo que contribuye a nuestra continua existencia como especie, ya que como establece la ley de variedad requerida de Asby, ‘la variedad dentro de un sistema debe ser al menos tan grande como la variedad medioambiental contra la que está intentando regularse’. (Hedley, 2004)

⁸ “Las áreas con gran diversidad de lenguas también tienen una gran diversidad de pájaros y mamíferos y las tres muestran relaciones similares con el área, latitud, área de bosques y, para lenguas y pájaros, altitud máxima.” (Sutherland, 2003)

“La mayor diversidad lingüística se encuentra en áreas que también poseen gran biodiversidad. Estas regiones están habitadas por pueblos indígenas, que representan cerca del 4% de la población mundial, pero hablan al menos el 60% de las lenguas y controlan o gestionan algunos de los ecosistemas más ricos en biodiversidad. La biodiversidad y la diversidad lingüística no solamente comparten los mismos emplazamientos geográficos sino que se enfrentan a las mismas amenazas.” (Romaine, 2004, p.14)

⁹ “Se ha documentado frecuentemente que estas sociedades [tradicionales] han elaborado sistemas complejos de clasificación para el mundo natural, reflejando una comprensión profunda de la flora y fauna local, de las relaciones ecológicas y de la dinámica del ecosistema, en muchos casos más sofisticada que la de la ciencia occidental.” (Oviedo et al, 2000, p.10)

“Debiéramos pensar (...) sobre las lenguas de la misma manera que lo hacemos sobre otros recursos naturales que necesitan una planificación cuidadosa: son partes vitales de las ecologías complejas locales que deben apoyarse si se va a conservar la biodiversidad global.” (Romaine, 2004, p.26.)

¹⁰ “El reciente aumento del uso del Gaélico Irlandés, Escocés o Galés en los negocios (particularmente en la publicidad) puede verse como un indicador de su valor de mercado, que en algún momento en el futuro, se traduciría en beneficios de mercado, tanto privados como sociales.” (Grin, 1998,p.22)

¹¹ “Puesto que las causas históricas de las amenazas enfrentadas por las lenguas, culturas y biodiversidad de la tierra son las mismas, las soluciones es probable que provengan del mismo lugar: potenciar los pueblos locales.” (Romaine, 2004, p.14)

“La conservación de una lengua en su sentido más completo conlleva en última instancia la conservación del grupo que la habla, y por tanto los argumentos a favor de hacer algo para dar marcha atrás a la muerte de la lengua tratan en última instancia sobre conservar culturas y habitats. (...) es de las comunidades y las ecologías lingüísticas de lo que deberíamos hablar. Cuando perdemos de vista la gente y las comunidades que sustentan las lenguas, es fácil argumentar como lo han hecho algunos críticos que no hay razón para conservar las lenguas por sí mismas.” (Romaine, 2004, p.26)

“El control de los pueblos indígenas sobre la tierra y los recursos es un factor clave en la persistencia de su nexo tradicional con el medio ambiente y de la gestión y uso sostenible de los recursos naturales.” (Oviedo et al, 2000, p.13)

¹² Según Nadine Dutcher “hay dos categorías de beneficios de la educación bilingüe que pueden ser cuantificados: (1) ahorro de costes como resultado de la repetición reducida de los estudiantes; y (2) mejora de los rendimientos de años de escolarización adicionales.” (Dutcher, 1995, p.38)

“En su estudio comparativo de la educación primaria en Zambia y Malawi, Edward Williams concluyó que ‘la moraleja del logro malauiano parece ser que si los recursos son escasos, hay una mayor probabilidad de éxito en intentar enseñar a los alumnos una lengua local

conocida, mejor que en una desconocida'. Es perfectamente posible utilizar previamente lenguas no escritas para enseñar todo en la escuela, incluso cuando hay realmente muchas de ellas, como muestra el caso de Papua Nueva Guinea." (Skutnabb-Kangas et al, 2003, p.44)

Según Reynolds et al, 1998, las "ventajas que dan las escuelas [regulares galesas] tienen varias razones, como:

- Los padres hicieron una elección deliberada de inscribir a sus hijos en las escuelas regulares galesas, por tanto están más interesados y comprometidos en el éxito de las escuelas;
- Dado que la educación regular galesa era nueva, tuvo que probarse, pudo experimentar, no tuvo que hacer frente a 'malas tradiciones';
- Los profesores eran aventureros y pioneros, por tanto más seguros de si mismos; tenían más sentido de pertenencia ya que crearon su propio currículo; teniendo una firme identidad y compromiso con la lengua galesa era más probable que trabajaran duro;
- Los niños bilingües tienen un rendimiento cognitivo y una auto confianza intelectual superior." (Reynolds et al, 1998, p.3)

¹³ "La investigación indica que hay un patrón general de menor uso de muchos programas preventivos y de detección precoz por aquellos que se enfrentan a barreras lingüísticas. Se ha informado de un mayor uso para algunos departamentos de servicios de emergencia, y para pruebas adicionales ordenadas para compensar la comunicación inadecuada." (Bowen, 2001, p.61.)

"Simplemente el aprender unas pocas frases ayuda a hacer sentirse cómodos a los pacientes si el Galés es su primera lengua – si los pacientes están relajados les ayuda a comunicarse efectivamente y evitar malentendidos." (cita de un médico en Davies, 1999, p.39)

¹⁴ "Los cambios en el hábitat, restricciones en movilidad, alteraciones de las economías de subsistencia debido a la pérdida de derechos de tierras tradicionales y el declive de la biodiversidad, ruptura de las estructuras sociales, y aculturación son todos los efectos colaterales de la economía de mercado que están amenazando la supervivencia de muchos pueblos indígenas y sus culturas." (Oviedo et al, 2000, p.14)

¹⁵ "A los padres y los niños se les da frecuentemente la impresión de que tienen que elegir entre las lenguas: que no pueden aprender ambas bien." Skutnabb-Kangas, 2003, p.43

¹⁶ *Ejemplos de mejores prácticas de gobiernos regionales incluyen:*

| | |
|----------------|---|
| Educación | La educación escolar primaria bilingüe involucrando la(s) lengua(s) minoritaria(s) se introdujo con éxito en Papua Nueva Guinea, Eritrea, Guatemala y Gales. En Gales, la lengua galesa es una asignatura central del currículo Nacional... |
| Familia | Reconocer la importancia de la transmisión de la lengua familiar, uno de los programas lingüísticos clave en Gales es "Twf", que trabaja en el sector sanitario con futuras madres y padres recientes, promocionando los beneficios del bilingüismo. |
| economía local | El trabajo con PYMEs en Gales incluye el proyecto 'Potentia' que apoya, entre otros, a los hablantes de galés que emprenden negocios. Un ejemplo del trabajo con grandes empresas es la cooperación de la Dirección de la Lengua Galesa con Microsoft con el resultado de Free Language Interface Packs (Interfaz de Idiomas) para Windows XP y Office 2003 disponibles en galés. |
| Comunidad | Mentrau Iaith (grupos de iniciativa de idioma) en Gales proporcionan y apoyan actividades y servicios en lengua galesa en sus áreas locales. |

| | |
|--------------------------|--|
| Sanidad | Se potencia el servicio sanitario bilingüe en Gales. Hay premios anuales de lengua galesa en sanidad, packs de formación de sensibilización con la lengua galesa para el sector, y cada fundación del Servicio Nacional de Salud (NHS) tiene un Esquema de Lengua Galesa estableciendo como tratar a galeses e ingleses en base a la igualdad y proporcionar servicios sanitarios de calidad bilingües. Traductores profesionales son utilizados ampliamente en EEUU y Canada. |
| Visibilidad de la lengua | Señales de carretera, avisos públicos, etc., bilingües en Gales, País Vasco, etc. |